

Drawing

شمسی شاهرخی

کلاس طراحی

\$50 for non-members

\$30 for IWOO members

Starting from Friday, August 2nd, 2013 5 -6:30 P.M.

1761 Sheppard Ave., East North York, ON M2J 0A5

(East of Parkway Forest, 2nd door behind the bus stop)

Justice for Children and Youth presents its first seminar

موسسه عدالت برای کودکان و جوانان اولین سمینار خود را در سازمان زنان ارائه می دهد.

باحقوق جوانان و کودکان در کانادا آشنا شوید

Wednesday, August 07, 2013 5:30 – 7:30 P.M.

1761 Sheppard Ave., East North York, ON M2J 0A5

(East of Parkway Forest, 2nd door behind the bus stop)

Gala 2013 Report



“When I attend one of IWOO’s programs, I say to myself: wow this organization has come a long way. When I participate in an educational workshop I feel that you really done your homework and offer something very useful. And, when I come to the annual gala event year after year, I feel proud about my sisters, daughters and women of my community, watching you blossom in serving other women, families and our broader community. Keep up with the good work!” Maryam, an IWOO member

“وقتی در یکی از برنامه های سازمان زنان شرکت میکنم با خود می گویم: این سازمان تغییرات مثبت بسیاری کرده است. زمانی که در یکی از کارگاه های آموزشی حضور میابم، احساس می کنم که شما کارتان را به خوبی انجام داده اید و نتیجه بسیار سودمند است. و وقتی هر سال به جشن سالیانه سازمان زنان می آیم، به خواهران، دختران و زنان کامیونیتی خود افتخار می کنم از اینکه می بینم چگونه با توانایی به زنان، خانواده ها و کامیونیتی ایرانی خدمت می کنید خوشحال می شوم. به کار فوق العاده خود ادامه دهید!”

مریم، یکی از اعضای سازمان

As you may be aware, IWOO held its 4th annual gala event on May 10, 2013. We have received our guests' feedback and finalized our books and would like to share the following short report with you.

همانطور که میدانید، سازمان زنان چهارمین جشن سالانه خود را در ۱۰ می ۲۰۱۳ برگزار کرد. ما نظرات مهمانان خود را دریافت نموده و با حسابرسی نهایی مالی خوشوقتیم که این گزارش کوتاه را به شما ارائه دهیم.

IWOO met its overall financial goal of \$65,000 for 2013 fourth annual gala. This was achieved through the heartwarming and generous contribution of our sponsors, donors and supporters. Our friends bought tickets, answered to one of our sponsorship categories, donated items for our silent auction and door prizes, further decorated the beautiful Spirale, and brought their expertise and resources in direct or in-kind format.

سازمان زنان در چهارمین جشن سالانه اش در سال ۲۰۱۳، به هدف مالی خود که ۶۵۰۰۰ دلار تعیین شده بود، دست یافت. این دستیابی با مشارکت دلگرم کننده و سخاوتمندانه حامیان مالی ما امکانپذیر گردید. دوستان ما بلیط جشن را خریداری کردند، به درخواست حمایت از ما پاسخ مثبت دادند، اقلامی را برای شرکت در حراج و جوایز قرعه کشی اهدا نمودند، به علاوه سالن زیبای محل جشن را تزئین نموده و تخصصها و امکانات خود را به صورت مستقیم یا غیرمستقیم در اختیار ما قرار دادند.



Our theme” Vision for the Future”, proved to resonate with over 300 guests very comfortably. In memoriam of IWOO’s beloved friend and leader, Mrs. Homa Sarlati Rouhi, we established a scholarship, and from there we were encouraged and inspired to add 3 more. In total we award four scholarships to four outstanding women who are in pursuit of higher education and a creation of a just society. This initiative was supported by Sarlati-Fotovat Family and Central Montessori Schools’ Minoo Mohajer.

در این شب بیش از سیصد نفر مهمان با شعار سازمان، "چشم اندازی به آینده"، ارتباط بسیار مثبتی پیدا کردند. به یاد و خاطره دوست و مدیر محبوب سازمان زنان، روانشاد خاتم هما روحی سرلتی، یک بورسیه تحصیلی را بنیان نهادیم، که الهام بخش و مشوق سه بورسیه تحصیلی دیگر گردید. در مجموع به چهار زن برجسته ایرانی که در حال تلاش برای دستیابی به آموزش عالی و برقراری عدالت در جامعه هستند بورسیه تحصیلی اهدا شد. این ابتکار، توسط خانواده سرلتی- فتوت و خانم مینو مهاجر- بنیان گذار مدارس مرکزی مونتسوری حمایت گردید.



As our keynote speaker, Fariba Anderson, the Chief Information Officer and Vice President of Municipal Property Assessment Corporation-MPAC, a highly accomplished Iranian Canadian professional woman, who has worked very hard and achieved so much engaged us in her utterly inspirational life journey .

سخنران اصلی ما، فریبا اندرسون، مدیر ارشد اطلاعات و معاون هیئت مدیره سازمان ارزیابی املاک شهری-MPA ، یک زن بسیار موفق ایرانی – کانادایی است که با تلاش سخت، دست یافته های بسیاری دارد و ما را در جریان سفر الهام بخش زندگی خود گذاشت.

The unique artistic dance presentation of Sashar Zarif in fusion with divine operatic voice of Fides Krucker memorized the audience to a height that you could almost hear a pin drop.

اجرای رقص هنرمندانه و منحصر بفرد ساشار ظریف در ادغام با نوای اپرای بسیار زیبای فیدز کروکر، مهمانان را چنان مسحور خود کرده بود که می شد صدای افتادن یک سوزن را هم شنید.

Many volunteers worked day and night with diligence to organize the event and this was only accomplished with their hundreds of hours of diligent and tireless work. We take this opportunity to once again acknowledge the incredible contributions of IWOO gala 2013 volunteers.

داوطلبین زیادی شب و روز تلاش کردند تا این جشن را ساماندهی کنند و این کار بدون صدها ساعت کار خستگی ناپذیر و سخت کوشی امکان پذیر نمی بود.



If for any reason you missed the event this year, please get ready to enjoy IWOO's other events and activities and be prepared to participate in an outstanding Gala 2014.

اگر به هر دلیلی امسال موفق به شرکت در این جشن نشدید، لطفا از دیگر برنامه ها و مراسم سازمان لذت برده و خود را برای شرکت در جشن استثنایی سال ۲۰۱۴ آماده نمایید.

IWOO's staff is pleased to provide their scope of responsibilities for your information:

برنامه های زیر، زمینه های فعالیت همکاران اداری سازمان زنان ایرانی انتاریو را در برمی گیرد:

Afsaneh Borzooei, Senior Finance and HR Coordinator:

I am delighted to report that our organizational budgets have been crafted and allocated carefully and accurately to ensure the proper management of IWOO's finances. We continue exploring available government grants to help our sustainable growth and are very satisfied with the management of the current fund.

We have established efficient systems that enable us to produce any type of report on our programs, revenue management and needs assessments, to offer services that our community needs most. We have a prudent and transparent system in place to remain accountable to our members, funders and the community.

We are a committed team of professionals to provide the exemplary services, offer incredible educational workshops, and benefit from the immense contributions of a group of dedicated volunteers who can be on everyone's wish list. Our office has a professional and orderly manners and all staff and volunteers follow a principled and effective guidelines in serving clients and/or members.

A "Donate" button is set up on IWOO's website and has made it effortless for donors, sponsors and members to either donate to the great programs of IWOO, or stay up to date by paying their membership without any interruption.

افسانه برزویی، مدیر امور مالی و منابع انسانی

خوشحالم که به اطلاعاتتان برسانم که بودجه سازمانی ما به دقت و مدیریت بسیار تخصصی تدارک دیده شده است. ما همواره در حال بررسی کمک های مالی موجود دولتی برای کمک به رشد مداوم سازمان هستیم، و برنامه ریزی بودجه کنونی بسیار رضایت بخش می باشد.

ما سیستم های کارآمدی را اتخاذ کرده ایم که ما را قادر به ارائه هر نوع گزارش در مورد برنامه ها، مدیریت مالی و بررسی نیازها می نمایند. ما خدماتی را که پاسخگوی نیازهای مبرم جامعه باشد را ارائه داده، همواره با شفافیت و دقت عمل میکنیم و خود را مسئول به پاسخگویی به اعضاء، حامیان مالی و کامیونیتی می دانیم.

همکاران اداری سازمان، تیم متعهد متخصصی هستند که خدماتی نمونه و کارگاه های آموزشی خارق العاده ای را ارائه می دهند. ما از مشارکت وسیع داوطلبان بهره برداری مثبت و موثر نموده و حضور آنها را مغتنم می شماریم. دفتر ما به صورت حرفه ای و منظم اداره شده، و همه همکاران و داوطلبان، دستورالعمل های اصولی و موثر را در ارائه خدمات به مراجعین و اعضاء رعایت می کنند.

یک دکمه " کمک مالی" در وب سایت سازمان زنان تعبیه شده است که به اهدا کنندگان، حامیان مالی و اعضاء کمک می کند تا به راحتی از برنامه های فوق العاده سازمان زنان حمایت مالی نموده و یا عضویت بی وقفه خود را با سازمان زنان ادامه دهند.

Noushin Khavarian, Programs & Services Coordinator:

IWOO's program for senior citizens is held every Friday at a very central/accessible location. Although the participants are familiar with each other, IWOO offers them a safe place to meet and make new friends playing cards, board games and bingo. Most importantly, they enjoy the entertainment and recreational programs offered and spend happy moments together doing physical activities and exercise. IWOO offers various lectures by professionals on health and well being during this program. The seniors also take day trips to places of interest and an overnight trip in the summer.

نوشین خاوریان، مدیر اجرایی برنامه ها و خدمات

سازمان زنان ایرانی انتاریو برنامه ی مخصوص شهروندان ارشد را در مکانی قابل دسترس در هر جمعه برگزار مینماید. سازمان زنان در این برنامه ضمن اینکه شرکت کنندگان را با یکدیگر آشنایی کند، مکانی امن برای ملاقات آنها ایجاد کرده تا بتوانند دوستانی جدید در طول این برنامه و هنگام بازی با کارت، تخته نرد و بینگو پیدا کنند. از همه مهمتر، برنامه های سرگرم کننده و تفریحی در طول این برنامه ارائه شده و آنها از لحظاتی شاد با انجام فعالیت های فیزیکی و ورزشی در کنار هم لذت می برند. سازمان زنان همچنین سخنرانی های مختلف را توسط متخصصین در امور بهداشت و رفاه در این برنامه ارائه می دهند. شرکت کنندگان در این برنامه، در طول سال از سفرهایی یک روزه به مکان های مورد علاقه شان لذت برده و همچنین یک سفر تابستانه نیز خواهند داشت.

Friday, July 5th:

Physical Activity and Entertainment

Sadigheh Gandomi

Friday, July 12th:

Arthritis, Naga Ramalingam

Community Worker,

Family Service Toronto

Friday, July 19th:

Physical Activity and Entertainment

Sadigheh Gandomi

Friday July 26th:

Physical Activity and Entertainment

Sadigheh Gandomi

**جمعه ۵ جولای:**

ورزش، نرمش و سرگرمی

صدیقه گندمی

جمعه ۱۲ جولای:

آرتروز، ناگا رامالینگام

مددکار اجتماعی، تورنتو فامیلی سرویس

جمعه ۱۹ جولای:

ورزش، نرمش و سرگرمی

صدیقه گندمی

جمعه ۲۶ جولای:

ورزش، نرمش و سرگرمی

صدیقه گندمی

برنامه ویژه زنان، مادران و کودکان پیش دبستانی - هر سه شنبه از ساعت ۱۰ صبح تا ۱ بعدازظهر

Women, Moms and & Pre-School children program - Every Tuesday 10:00 AM - 1:00 PM

Our mothers and their preschoolers' program is held every Tuesday from a very central location accessible to newcomers, young mothers and other caregivers who participate in the various educational and cultural programs offered by IWOO. Professionals are invited to facilitate at the workshops and lectures in different fields/topics giving the participants opportunities to integrate in to the Canadian society, network, learn new skills, find jobs and become financially independent, if they so wish. The children are introduced to the different national and international cultural celebrations and are engaged in learning through play, poetry, story time and making crafts for the special occasions.

برنامه مادران و کودکان پیش دبستانی با ارائه برنامه های مختلف آموزشی و فرهنگی هر سه شنبه در مکانی قابل دسترس به تازه واردان، مادران جوان و مراقبین توسط سازمان زنان برگزار می شود. در این رابطه از متخصصین برای ارائه کارگاه های آموزشی و سخنرانی در زمینه و موضوعات مختلف دعوت می شود تا فرصتی برای شرکت کنندگان جهت ادغام با جامعه کانادایی، ارتباط، یادگیری مهارت های جدید، پیدا کردن شغل و ایجاد درآمد مستقل فراهم شود. ضمناً کودکان هم با جشن های فرهنگی مختلف ملی و بین المللی آشنا شده و جهت یادگیری آنها از بازی، شعر، داستان و کاردستی، استفاده می شود.

Tuesday, July 2th:

Picnic

سه شنبه ۲ جولای:

پیک نیک

Tuesday, July 9th:

Free Discussion

Dr. Noushin Khavarian

سه شنبه ۹ جولای:

گفتگوی آزاد

دکتر نوشین خاوریان

Tuesday, July 16th:

Day Trip to Edward Gardens

سه شنبه ۱۶ جولای:

سفر یک روزه به ادوارد گاردن

Tuesday, July 23th:

Environmental Pollution

Mina Bavinezhad

سه شنبه ۲۳ جولای:

آلودگی هوا

مینا باوی نژاد

Tuesday, July 30th:

Toddlers Nutrition

Farnaz Khoshnevisan

سه شنبه ۳۰ جولای:

تغذیه کودکان

فرناز خوش نویسان



IWOO welcomes volunteer

ما را با کار داوطلبانه خود یاری دهید

داوطلبان با حضور در کارگاه های آموزشی و شرکت فعال و مستقیم در برنامه های دفتر سازمان، با شیوه کار در سازمان های خدمات اجتماعی و همچنین بازار کار در بزرگ شهر تورنتو آشنا خواهند شد.

With formal training and hands-on experience, we will do our best to assist you with your employment meets.

Maha Shamlou, Office and Volunteer Administrator:

I am thrilled to work in a busy office with a big heart. I am committed to joining forces with an association of volunteer women who are dedicated to improving the lives of Iranian women and families. As IWOO's Volunteer Administrator, I appreciate the invaluable help of all of our volunteers who contribute their time, knowledge and experiences and help us in keeping the office open on daily basis, providing programs and services and organizing fundraisers.

It would have not been possible for IWOO to achieve its goals and advance its mission without your cooperation and dedication.

مها شاملو، مدیر امور اداری و داوطلبان:

من خوشحالم که با دلی پر مهر در دفتر خدماتی پرکاری مشغول به خدمت هستم. من متعهد هستم که نیروی خود را همراه با زنانی که به صورت داوطلبانه در جهت بهبود زندگی زنان و خانواده های ایرانی تلاش می کنند پیوند دهم. ما در سازمان زنان ایرانی انتاریو قدردان تک تک داوطلبینی هستیم که تجربه، تخصص و وقت با ارزش خود را در اختیار سازمان قرار میدهند و در اداره دفتر سازمان، اجرای برنامه ها، ارائه خدمات و برگزاری مراسم و مناسبت ها همراهان هستند. بدون همکاری و از خود گذشتگی این عزیزان، سازمان قادر نخواهد بود در راستای رسالت خود پیش رفته و به اهدافش دست یابد.

English Conversation - Every Thursday 5:00 - 7:00

کلاس مکالمه زبان انگلیسی - پنج شنبه ها ۵ تا ۷ بعد از ظهر

Soudabeh Mofrad, Adult ESL Teacher:

We have the most amazing group of adult learners who get together every Thursday evening between 5:00 to 7:00 to improve their English conversation skills. This is an opportunity for eager and proactive English learners not only to practice speaking English in a friendly and enjoyable environment, but also to make new friends and expand social activities. We welcome all adult newcomers of any age, and do our best to accommodate their needs and interests. Join us and have fun while learning English.

سودابه مفرد، مربی کلاس انگلیسی:

هر پنجشنبه بین ساعت ۵ تا ۷ بعد از ظهر دانش آموزان مشتاق و علاقه مند ما گرد هم می آیند تا مکالمه انگلیسی را در محیطی صمیمانه فرا گیرند. ما در سازمان زنان برای شما این فرصت را فراهم می آوریم تا نه تنها انگلیسی را در فضایی دوستانه فرا گیرید، بلکه با گسترده کردن روابط اجتماعی خود دامنه فعالیت های خود را نیز گسترش دهید. ما به همه تازه واردین از هر سنی خوشامد می گوئیم و تلاش می کنیم نیازها و علایقشان را به بهترین نحو فراهم آوریم. به ما در سازمان زنان ملحق شوید و از یادگیری زبان انگلیسی لذت ببرید.

Learn in a friendly environment
 Manage your appointments
 Communicate more effectively
 Improve your listening and speaking skills
 Read books, newspaper articles
 Watch TV programs & movies comfortably



یادگیری زبان انگلیسی در یک محیط دوستانه
 تقاضا و انجام موفقیت آمیز قرارهای ملاقات
 برقراری ارتباط موثرتر
 تقویت مهارت های گوش دادن و صحبت کردن به زبان انگلیسی
 خواندن کتابها، مقالات و روزنامه ها
 تماشای برنامه های تلویزیون و فیلم های زبان انگلیسی و درک مفاهیم

Settlement Services - Every Thursday 1:00 - 4:30

خدمات به مهاجرین تازه وارد - هر پنج شنبه ۱ تا ۴:۳۰ بعد از ظهر

Information regarding Housing, Education, Legal issues,
 Immigration, Social assistance and recreation
 Information and referral for skilled workers and
 Technician to the right resources for obtaining proper
 licence
 Filling forms, referral to English classes, learning centers
 to learn skills for job search



اطلاعات در زمینه مسکن، تحصیلات، بهداشت، مسائل حقوقی، مهاجرت،
 کمک های مالی دولتی و تفریحات سالم
 راهنمایی و ارجاع متخصصان تحصیل کرده و صاحبان
 رشته های فنی و حرفه ای جهت اخذ لایسنس به منابع مربوط
 پرکردن فرم های مختلف دولتی، ارجاع به کلاس زبان انگلیسی،
 و مراکز آموزش، کسب مهارت جهت کارایی

Literary /Book Club - First and Third Friday of every month

کانون ادبی/کتاب خوانی - جمعه اول و سوم هر ماه

The sessions of this program are held on the
 first and third Friday of the month at 6:30pm-
 8:30pm.

Participants enjoy reading, writing, debating
 and critiquing other literary works.
 This program is growing and now has the
 capacity of incorporating other forms of arts
 and literature.



جلسات ادبیات و مطالعه این کانون در اولین و سومین جمعه
 هر ماه از ساعت ۶:۳۰ تا ۸:۳۰ بعد از ظهر برگزار
 میشود.

شرکت کنندگان در این جلسات از خواندن، نوشتن و بحث و
 نقد آثار یکدیگر لذت میبرند. این برنامه در حال رشد بوده و
 گنجایش آن را دارد که به سایر بخش های ادبیات و هنر هم
 بپردازد. خانم مهری یلفانی و خانم بهناز آفاقی اداره این
 برنامه را بر عهده دارند.

Office Hours - Monday to Friday 9 am – 5 pm

ساعات کار دفتر - دوشنبه تا جمعه ۹ صبح تا ۵ بعدازظهر

IWOO is ready five days a week, 9am to 5pm to give all above services, or referral to available services in city of Toronto.

سازمان زنان پنج روز در هفته از ساعت ۹ صبح تا ۵ بعدازظهر آماده ارائه خدمات بالا و یا ارجاع شما به دیگر خدمات موجود در شهرتورنتو است.

Contact us:

Iranian Women's Organization of Ontario
1761 Sheppard Ave. East, Ground Floor
North York, ON M2J 0A5

Tel: 416-496-9566

Fax: 1-866-461-6026

Email: info@iwontario.com

Website: www.iwontario.com

IWOO Staff

Afsaneh Borzooei
Senior Finance & HR Coordinator
Noushin Khavarian
Program Coordinator
Soudabeh Mofrad
English Class Instructor
Maha Shamlou
Office & Volunteer Administrator

**IWOO Board of Directors
2011-2013**

Afkham Mardukhi	President
Mehrnoosh Aghdasi	Vice-President
Maliknaz Sadooghi	Treasurer
Pouneh Biazarikari	Secretary
Akram Basiji	Member
Niloofar Rezaei-Boroun	Member
Halimeh Hamidi	Member
Macy Tatari	Member
Samira Zarghami (Maternity leave)	Member

**IWOO Programs &
Office Volunteers**

Susan Abdulhamidi
Sara Alimardani
Behnaz Afaghi
Shamsi Amirpour
Behrouz Amouzgar
Niloofar Babapour
Mina Bavinezhad
Mahsa Farboud
Sedigheh Gandomi
Parisa Habibi
Naghme Jounian
Bahar Karimi
Kasra Karimi
Beheshteh Moradi
Hajar Moradi
Vanitar Norouzi
Takin Nateghi
Nazanin Pariver
Nasrin Sabet
Maryam Siahpoosh
Fereshteh Touyserkani
Mehri Yalfani
Kamyar Yazdani
Arshia Yousefi

Your Feedbacks Strengthen our Programs!

نظرات شما موجب تقویت برنامه های ما خواهد شد!